

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CUVELIER > EDIZIONE > Pour la meilleur qu'onques formast nature > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N

CANZONIERE N

Vedi il manoscritto su Gallica [1]

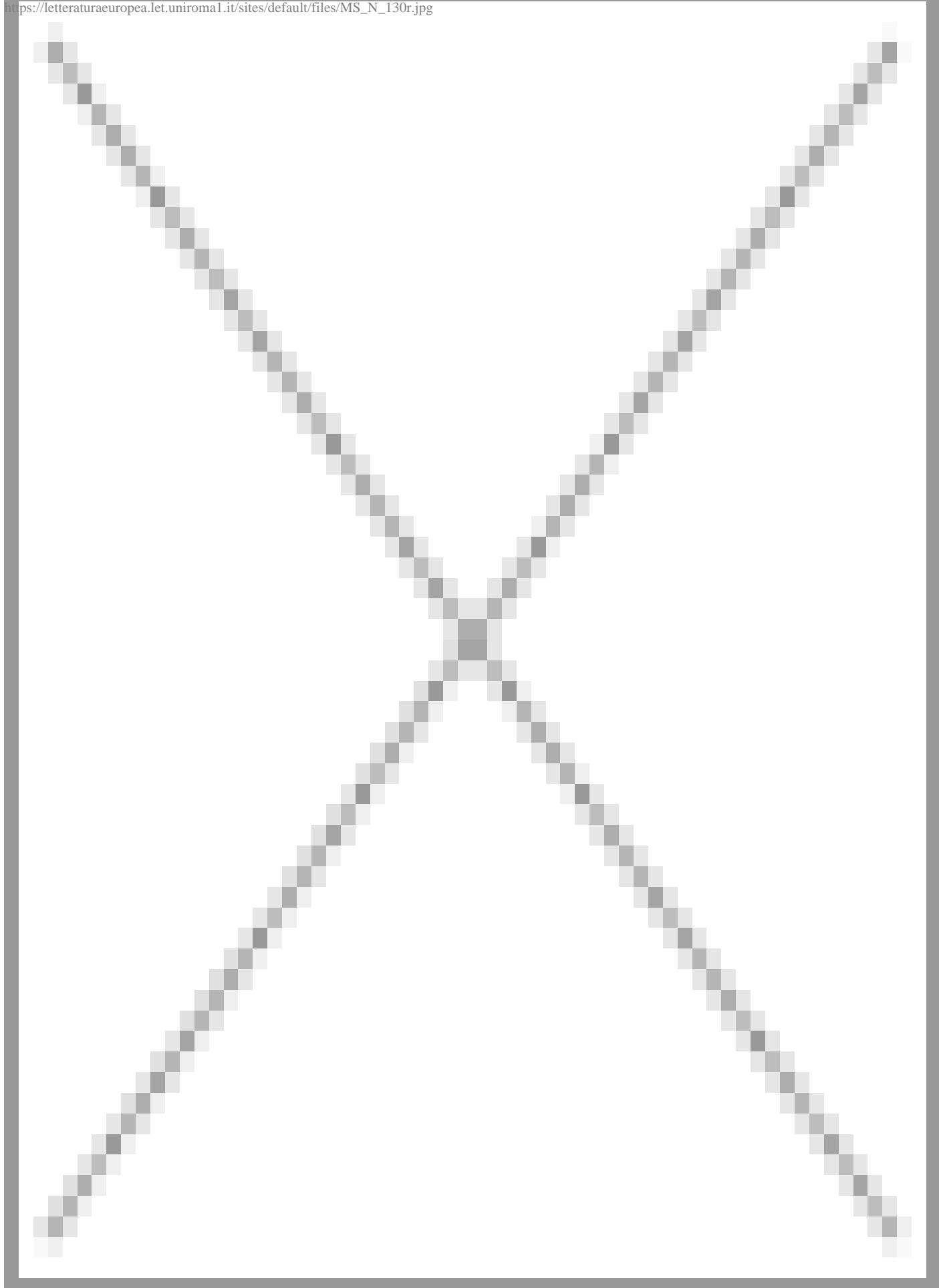
- letto 561 volte

Riproduzione fotografica

[c. 130r]

Image not found

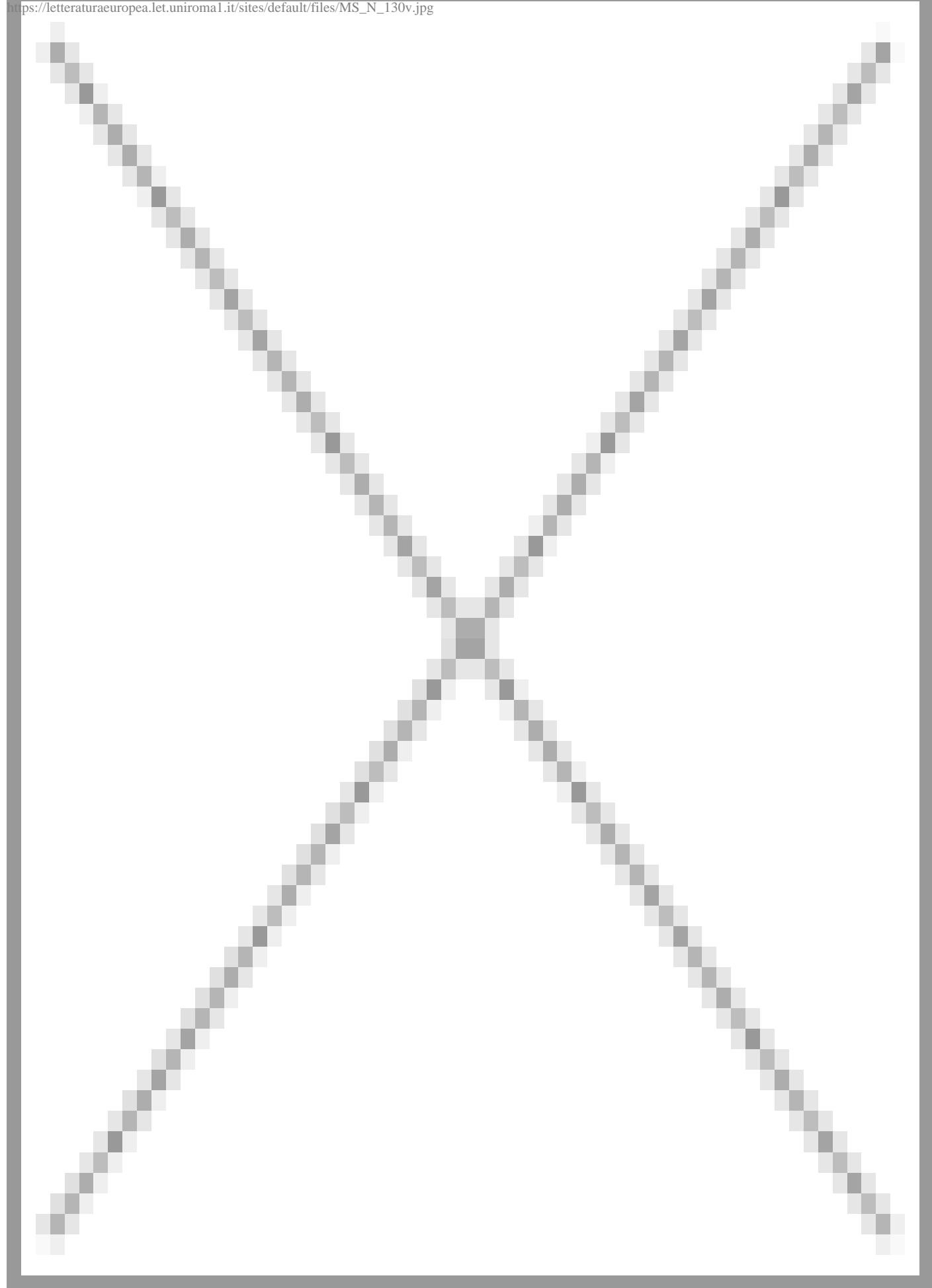
https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/MS_N_130r.jpg



[c. 130v]

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/MS_N_130v.jpg



- letto 444 volte

Edizione diplomatica

[c. 130rA]

Jehans

li cuue

liers P orlameillor conques for

mast nature chant en espoir

dauoir alegement. onc dex

nefist sibele criature. toute

ualor enli croist. et reprend. ce

me semont dechanter liem(en)t

que tant lasaibebe (et) uaillant

(et) sage. si uoirement conlaim

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/MS_N_130r_partI.jpg

[c. 130rB]



Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/MS_N_130r_partII.jpg

de fin corage; soient par li a
Mes en
si est que
legie mi toment. resons (et)
droiture dient que iai esploytie
folem(en)t. ence que iai trophaut
mise ma cure. mesce quamors
me commande (et) aprent. nepor
roie refuser sanz outrage. qui
b(ie)n la sert ment enuaut son
aage. por ce fet bondeuenir de
sa gent. **P**orce la serf nus ho(n)s
nese doit faindre damors ser
uir. car toz b(ie)ns uient deli. ma
ioie puet esforcier (et) estaindre;
sidoucement conques nele sen
ti. enbla mon cuer (et) madame.
ensesi. qui b(ie)n me puet alegier
ma greuance (et)sil li plest que mui
re en atendance. silaim ie tant
quil me plest b(ie)n ausi. **Q**(ua)nt
plus meuoi guerroier (et) destrai(n)
dre damaus damors qui nemo(n)t
pas guerpi. meuz aim (et) plus
est la pensee graindre. dont ie
uos serf dame sachiez defi. sima
uers uos fine amor enhardi. do
uce dame ne laiez enuiltance. cu
er b(ie)n apris h(er)bergiez enuaillan
ne mociez ienelai deserui.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/MS_N_130v_part10g

Mon cuer auez tres bone dame
chiere. puis quamors lamis enu(ost)re
dangier. ienelendoi partir ne t(re)
re. meuz aim morir que le(n)uoie
elloignier. car uns espoirs medit
et fet cuidier. concor aurai re
courier alaioe. la ou pardroit
auenir ne porroie. ormipuist
dex (et) fine amor aidier; **C** han
con uaten pensees delesploiter.
droit auuaugon guion (et) sili
proie. quil soit amanz que q(ua)n
sen amor sotroie. meuz en vau
d(r)a por sonor essaucier.

- letto 508 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I

P orlameillor conques for
mast nature chant en espoir
dauoir alegement. onc dex
nefist sibele criature. toute
ualor enli croist. et reprent. ce
me semont dechanter liem(en)t
que tant lasaibebe (et) uaillant
(et) sage. si uoirement conlaim
de fin corage; soient par li a
legie mi toment.

Por la meilleur c'onques formast Nature
chant en espoir d'avoir alegement.
Onc Dex ne fist si bele criature,
toute valor en li croist et reprent;
ce me semont de chanter liement:
que tant la sai bele et vaillant et sage,
si voirement con l'aim de fin corage,
soient par li alegie mi toment.

II

<p>M es en si est que resons (et) droiture dient que iai esplotie folem(en)t. ence que iai trophaut mise ma cure. mesce quamors me coumande (et) aprent. nepor roie refuser sanz outrage. qui b(ie)n la sert ment enuaut son aage. por ce fet bondeuenir de sa gent.</p>	<p>Mes ensi est, que Resons et Droiture diént que j'ai exploité folement en ce que j'ai trop haut mise ma cure, mes ce qu'Amors me coumande et aprent ne porroie refuser sanz outrage: qui bien la sert ment en vaut son aage, por ce fet bon devenir de sa gent.</p>
III	
<p>P orce la serf nus ho(n)s nese doit faindre damors ser uir. car toz b(ie)ns uient deli. ma ioie puet esforcier (et) estaindre; sidoucement conques nele sen ti. enbla mon cuer (et) madame. ensesi. qui b(ie)n me puet alegier ma greuance (et)sil li plest que mui re en atendance. silaim ie tant quil me plest b(ie)n ausi.</p>	<p>Por ce la serf, nus hons ne se doit faindre d'amors servir car toz biens vient de li: ma joie puet esforcier et estaindre si doucement c'onques ne le senti; enbla mon cuer et madame en sesi, qui bien me puet alegier ma grevance et s'il li plest que muire en atendance, si laim je tant qu'il me plest bien ausi.</p>
IV	
<p>Q(ua)nt plus meuoi guerroier (et) destrai(n) dre damaus damors qui nemo(n)t pas guerpi. meuz aim (et) plus est la pensee graindre. dont ie uos serf dame sachiez defi. sima uers uos fine amor enhardi. do uce dame ne laiez enuillance. cu er b(ie)n apris h(er)bergiez enuaillan ne mociez ienelai deserui.</p>	<p>Quant plus me voi guerroier et destraindre da maus d'amors qui ne m'ont pas guerpi, meuz aim et plus est la pensee graindre, dont je vos serf, dame, sachiez de fi; si m'a vers vos fine Amor enhardi, douce dame, ne l'aiez en viltance, cuer bien apris herbergiez en vaillance, ne m'ociez, je ne l'ai deservi.</p>
V	
<p>M on cuer auez tres bone dame chiere. puis quamors lamis enu(ost)re dangier. ienelendoi partir ne t(re) re. meuz aim morir que le(n)uoie elloignier. car uns espoirs medit et fet cuidier. concor aurai re courier alaioe. la ou pardroit auenir ne porroie. or mipuist dex (et) fine amor aidier;</p>	<p>Mon cuer avez, tres bone dame chiere, puis qu'amors l'a mis en vostre dangier; je ne l'en doi partir ne trere: meuz aim morir que l'en voie elloignier, car uns espoirs me dit et fet cuidier c'oncor aurai recouvrier a la joie la ou par droit avenir ne porroie. Or mi puist Dex et fine Amor aidier.</p>
VI	

C han
con uaten pense delesploitier.
droit auuaugon guion (et) sili
proie. quil soit amanz que q(ua)n
sen amor sotroie. meuz en vau
d(r)a por sonor essaucier.

Chançon, va t'en, pensés delesploitier
droit au Vaugon Guion et si li proie
qu'il soit amanz, que s'en Amor s'otroie,
meuz en vaudra por s'onor essaucier.

- letto 425 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-34>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000955r/f269.image.r=fran%C3%A7ais%20845>